CD/1639
7 February 2001

ARABIC
Original: ENGLISH

مؤتمر نزع السلاح

رسالة مؤرخـــة ٢ شباط/فبراير ٢٠٠١ موجهة من الممثل الدائم لجمهورية تركيا والممثل الدائم لجورجيا إلى الأمين العام لمؤتمر نزع السلاح يحيلان فيها نص البيان المشترك الصادر عن جمهورية تركيا وجورجيا بشأن الاتفـــاق الموقع بينهما في ٢٩ كانون الثاني/يناير ٢٠٠١ في أنقرة لإنشـــاء نظام ثنائي يجعل الحدود المشتركة بينهما خالية من الألغام المضادة للأفراد ومنع استخدامها في أغراض حماية الحدود في المستقبل

نتشرف بأن نحيل إليكم طيا نص البيان المشترك الصادر عن جمهورية تركيا وجورجيا بشأن الاتفاق الموقع بينهما في ٢٩ كانون الثاني/يناير ٢٠٠١ لإنشاء نظام ثنائي لجعل الحدود المشتركة بينهما خالية من الألغام المضادة للأفراد ومنع استخدامها في أغراض حماية الحدود في المستقبل.

ونكـــون ممتنين إذا أمكنكم إصدار هذا النص كوثيقة رسمية من وثائق مؤتمر نزع السلاح وتوزيعها على جميع الدول الأعضاء والمشاركين في أعمال المؤتمر من غير الأعضاء.

(توقيع) مراد سونغار
السفير
الممثل الدائم لجمهورية تركيا

(توقيع) أميران كافادزه
السفير
الممثل الدائم لجورجيا

بيان مشترك صادر عن جمهورية تركيا وجورجيا

أنقرة، ٢٩ كانون الثاني/يناير ٢٠٠١

في مناسبة زيارة سعادة السيد إدوارد شيفاردنادزه، رئيس جمهورية جورجيا، إلى تركيا بدعوة من سعادة السيد أحمد نجدت سيزير، رئيس جمهورية تركيا، وقع في ٢٩ كانون الثاني/يناير ٢٠٠١ في أنقرة سعادة السيد اسماعيل جم، وزير خارجية جمهورية تركيا، وسعادة السيد إراكلي ميناغاريشفيلي، وزير خارجية جورجيا، اتفاقا بين جمهورية تركيا وجورجيا لإنشاء نظام ثنائي لجعل الحدود المشتركة بينهما خالية من الألغام المضادة للأفراد ومنع استخدامها في أغراض حماية الحدود في المستقبل.

وبحسب هذا الاتفاق، يتعهد البلدان بإزالة الألغام المضادة للأفراد من المنطقة المعينة التي تبدأ من حدودهما المشتركة ومنع استخدام هذه الألغام في أغراض حراسة الحدود في المستقبل. ويتوخى هذا الاتفاق أيضا إقامة نظام للتحقق.

وإدراكا لمعاناة البشر وإصاباتهم جراء الاستخدام غير المسؤول والعشوائي للألغام المضادة للأفراد، أثبت البلدان بتوقيعهما هذا الاتفاق عزمهما على المساهمة في الجهود التي تبذل حاليا في المجتمع الدولي بهدف القضاء التام على هذا السلاح غير الإنساني.

ويشكل هذا الاتفاق آخر تعبير عن النوعية التي بلغتها العلاقات بين البلدين الجارين ويؤكد إرادتهما المشتركة لمواصلة تعزيز العلاقات النموذجية القائمة بينهما وللمساهمة في الاستقرار والأمن والشفافية في المنطقة.

- - - - -